

保護者様
A los Srs. Padres o Responsables

鈴鹿市立白子小学校
校長 奥山 充人
Escuela Municipal Primaria Shiroko de Suzuka
Director: Prof. Ooyama Mitsuhiro

地震発生・暴風警報等発表・熱中症特別警戒アラート発表時等の児童の安全確保について（改訂版）

MEDIDAS PARA GARANTIZAR LA SEGURIDAD DE LOS ALUMNOS EN CASO DE TERREMOTO, EMISION DE ALERTA POR TORMENTA Y VIENTOS FUERTES, ALERTA ESPECIAL DE RIESGO POR GOLPE DE CALOR, OTROS (Versión revisada)

平素は、白子小学校の教育活動及び運営にご理解、ご協力を賜り、誠にありがとうございます。白子小学校における地震発生・暴風警報等発表・熱中症特別警戒アラート発表時等への対応については、令和8年4月20日付け文書でご案内させていただいたところですが、この度、気象庁から発表される防災気象情報が「**レベルの数字をつけて発表**」等と**名称が一部変更**されたことに伴い、臨時休業の判断基準を下記（**下線部分**）の通り、**一部変更**しましたのでご了承ください。

Ante todo, les agradecemos sinceramente su siempre comprensión y colaboración en las actividades educativas de nuestra escuela. En relación a las medidas adoptadas por la Escuela Primaria Shiroko, en caso de ocurrir un terremoto, o la emisión de alerta por tormenta, vientos fuertes, alertas especiales por riesgo de golpe de calor y otras situaciones similares, ya se las informamos mediante un comunicado fechado el 20 de abril de 2026. Sin embargo, debido a que la información meteorológica de prevención de desastres emitida por la Agencia Meteorológica de Japón ha experimentado algunos cambios en su denominación, como la incorporación de niveles numéricos en los avisos, hemos modificado parcialmente los criterios para decidir la suspensión temporal de clases, tal como se indica a continuación (partes subrayadas). Les rogamos tomen nota de estos cambios.

記

1 市内で地震が発生した場合の対応 **Medidas a tomar en caso de que ocurra un terremoto dentro de la ciudad.**

臨時休業・引き渡し等の臨時的な学校の対応につきましては、保護者の皆様に連絡アプリでお知らせします。En caso de que la escuela adopte medidas extraordinarias, como la **suspensión temporal de clases**, la **entrega de los alumnos a sus padres o tutores** u otras acciones de emergencia, se notificará a todos los padres y tutores a través de la **aplicación de comunicación escolar**.

(1) 登校前・休業日・休業日前日 Antes de ir a la escuela, durante días no lectivos o el día anterior a un día no lectivo

地震の状況 Estado del terremoto.	震度5強以上の地震が発生した場合 En caso de que se produzca un terremoto de intensidad sísmica 5 (+) fuerte (Shindo 5+) o superior.	震度5弱以下の地震が発生し、学校及び近隣地域の被害が大きい場合 En caso de que se produzca un terremoto de intensidad sísmica 5(-) débil o inferior y que los daños en la escuela y en las áreas vecinas sean considerables.
学校の対応 Medidas tomadas por la escuela	・臨時休業（休業日明けの平日を含む） ・給食中止 Suspensión temporal de clases (incluyendo los días hábiles siguientes)	臨時休業（給食中止）になる場合があります。その場合は、連絡アプリ等でお知らせします。 En algunos casos, se podrían suspender las clases (y el servicio de comedor). En tal caso, se informará a través de la aplicación de comunicación, entre otros medios

(2) 在校中・登下校中 Mientras los alumnos se encuentren en la escuela

地震の状況 Estado del terremoto.	在校中に震度5強以上の地震が発生した場合 En caso de que ocurra un terremoto de intensidad sísmica 5 (+) fuerte o superior mientras los alumnos se encuentran en la escuela.	登下校中に震度5強以上の地震が発生した場合 Si ocurre un terremoto de intensidad sísmica 5 (+) fuerte o superior mientras los estudiantes se dirigen a la escuela o regresan a casa.
学校の対応 Medidas tomadas por la escuela	授業を中止し、学校の危機管理マニュアル（保護者への引き渡し、白子中学校への避難 等）に従って行動します。 Se suspenderán las clases y se actuará de acuerdo con el Manual de Gestión de Crisis de la escuela (como la entrega de los estudiantes a sus tutores o la evacuación a la Escuela Secundaria Shiroko, entre otras medidas)	4月に保護者の皆様にご確認いただいた「わたしの命を守る防災カルテ」を参考に行動するよう、児童に指導しています。 Se instruye a los alumnos para que actúen tomando como referencia la 'Ficha de Prevención de Desastres para Proteger Mi Vida', la cual fue revisada y confirmada por los padres en abril.

※臨時休業後に学校を再開する場合は、連絡アプリ等でお知らせします。

※津波が来た場合の収容避難所や津波避難ビル（津波発生時に逃げ遅れた方が一時的に緊急避難する施設）は、鈴鹿市 HP に示されており、本校区から近い収容避難所は、次の通りです。参考にしてください。【白子中学校、稲生小学校、稲生公民館、AGF 鈴鹿体育館鈴鹿市武道館 等】

En caso de que la escuela reabra después de una suspensión temporal, se informará a través de la aplicación de comunicación, entre otros medios.

※Los refugios de evacuación en caso de tsunami y los edificios de evacuación por tsunami (instalaciones para la Evacuación temporal de personas que no lograron escapar a tiempo) están indicados en la página web de la ciudad de Suzuka.

※Los refugios de evacuación más cercanos a nuestra zona escolar son los siguientes, para sreferencia: [Escuela Secundaria Shiroko, Escuela Primaria Inao, Centro Comunitario Inao, Gimnasio AGF Suzuka, Centro de Artes Marciales de Suzuka, etc.].

右の「わ」が小学校の玄関に置いてあったら、白子中学校に避難しているという証になります。
Si la letra «わ» de la derecha se coloca en la entrada de la escuela primaria, ello indicará que se ha evacuado hacia la Escuela Secundaria Shiroko



2 南海トラフ地震臨時情報が発表された場合の対応

Procedimientos a seguir en caso de que se emita información de emergencia sobre un terremoto en la Fosa de Nankai.

臨時休業・引き渡し等の臨時的な学校の対応につきましては、保護者の皆様に連絡アプリでお知らせします。

Sobre las medidas extraordinarias de la escuela, como la suspensión temporal de clases o la entrega de los alumnos a los padres, se les informará (a los padres o tutores) a través de la aplicación de comunicación.

(1) 登校前 Antes de ir a la escuela

情報の状況	Si se emite una [Alerta de Terremoto Mayor]	En caso de que se emita una "Alerta de precaución por megaterremoto (en investigación)"	En caso de que se anuncie la "Finalización de la investigación"
学校の対応	-Cierre temporal de una semana -Suspensión del servicio de almuerzo escolar	Por indicación de la Secretaria de Educación de la Ciudad de Suzuka, podría haber cierre temporal de la escuela (suspensión del almuerzo escolar). En ese caso, se les informará a través de la aplicación de comunicación u otros medios.	Tras volver a confirmar las medidas de preparación ante terremotos en la escuela, las clases se llevarán a cabo con normalidad.

※臨時休業後に学校を再開する場合は、連絡アプリ等でお知らせします。

Si la escuela reabre después de un cierre temporal, se notificará a través de la aplicación de comunicación u otros medios.

3 暴風(雪)特別警報、大雪特別警報、レベル5大雨特別警報、レベル4大雨危険警報、台風接近に伴うレベル3大雨警報、暴風(雪)警報のいずれかが鈴鹿市(三重県北部)に発表された場合の対応

Medidas a tomar si se emite para la ciudad de Suzuka (zona norte de la prefectura de Mie) alguna de las siguientes alertas: Alerta especial por tormenta de viento (o tormenta de nieve) - Alerta especial por fuertes nevadas - Alerta especial por lluvias intensas (Nivel 5) - Alerta de peligro por lluvias intensas (Nivel 4) - Alerta por lluvias intensas (Nivel 3) debido a la aproximación de un tifón - Alerta por tormenta de viento (o tormenta de nieve).

臨時休業、引き渡し等の臨時的な学校の対応につきましては、保護者の皆様に連絡アプリでお知らせします。

En cuanto a las medidas extraordinarias de la escuela, como el cierre temporal de clases o la entrega de los estudiantes a sus padres o tutores, se les informará a través de la aplicación de comunicación escolar.

(1) 登校前 Antes de asistir a la escuela

発表状況	午前7時時点で警報が発表されている場合
Situación del anuncio	En caso de que se haya emitido una alerta a las 7:00 a. m.
学校の対応	臨時休業 ※午前7時までに警報が解除された場合は、通学路の安全を確認した上で通常通り授業を行います。ただし、道路の冠水等、登校に支障が生じる場合は、始業時刻の変更や臨時休業等の措置を講ずる場合があります。
Medidas de la escuela	Cierre temporal de la escuela Nota: Si la alerta se levanta antes de las 7:00 a. m., se verificará la seguridad de las rutas escolares y las clases se llevarán a cabo con normalidad. Sin embargo, si existen dificultades para asistir a la escuela debido a situaciones como inundaciones en las carreteras u otras condiciones que afecten el desplazamiento, la escuela podrá tomar medidas como: -Retrasar la hora de inicio de las clases. -Suspender temporalmente las actividades escolares (cierre temporal de la escuela).

(2) 在校中 Mientras se está en la escuela

発表状況	在校中		
Situación del anuncio	Mientras se está en la escuela		
学校の対応	① 授業を中止し、道路状況等の安全を確認した上で、 教師が各地区別に児童を引率し、帰宅させます。 ① Se suspenderán las clases y, tras verificar la seguridad de las vías y alrededores, los docentes guiarán a los alumnos por distrito para que regresen a sus hogares.	② 通学路が危険な場合は、児童の安全な下校方法が確認されるまで 学校で待機 させます。 Si las rutas escolares son peligrosas, los alumnos permanecerán en la escuela hasta que se confirme un método seguro para su regreso a casa.	③ 集団下校が危険と判断した場合は、 保護者への引き渡し を連絡アプリで依頼します。 Si se determina que el regreso colectivo a casa es peligroso, se solicitará a los padres o tutores que recojan a los alumnos a través de la aplicación de contacto.

4 熱中症特別警戒アラートが発表(前日14時に暑さ指数(WBGT)の最高値が35以上になると予想)された場合の対応

Procedimientos en caso de que se emita una alerta especial por golpe de calor (cuando se pronostique que el índice de calor (WBGT) supere los 35 el día anterior a las 14:00).

・学校は、**臨時休業**となります。

La escuela permanecerá cerrada temporalmente.

・下校時に WBGT が 35 以上になった場合、**児童を学校で待機**させ、保護者の皆様に連絡アプリでその後の対応をお知らせします。

Si el índice WBGT es de 35 o más a la hora de la salida, los alumnos permanecerán en la escuela y se informará a los padres y tutores a través de la aplicación de comunicación sobre las medidas a seguir.

5 上記1、2、3、4に該当しないものの、**台風を伴わないレベル3大雨警報、地震、雷、記録的短時間大雨、河川の増水、道路の冠水、大雪等**で登校や授業継続が危険と考えられる場合の対応

Procedimientos en caso de que no se apliquen los casos 1, 2, 3 o 4 mencionados anteriormente, pero se considere peligroso asistir a la escuela o continuar las clases debido a terremotos, rayos, lluvias intensas récord en corto tiempo, aumento del caudal de ríos, inundaciones en carreteras, fuertes nevadas u otras situaciones similares

(1) 鈴鹿市教育委員会からの指示や学校の状況を踏まえ、**臨時休業、始業時刻の変更、臨時下校、下校を見合わせ学校待機、保護への引き渡し**等を行う場合があります。その場合は、連絡アプリでお知らせしますので、ご了承ください。

Basándose en las instrucciones de la Secretaria de Educación de la ciudad de Suzuka y en la situación de la escuela, es posible que se tomen medidas como suspensión temporal de clases, cambios en el horario de inicio, salida anticipada temporal, esperar en la escuela en lugar de irse a casa, o la entrega de los alumnos a sus padres. En esos casos, se informará a través de la aplicación de comunicación, por lo que agradecemos su comprensión.

(2) 保護者の皆様におかれましては、次のことについてご協力ください。

Se solicita la cooperación de los padres y tutores en los siguientes asuntos

① 決して無理をせず、各地区で連絡を取り合い、**安全が確認できた時点で登校**するようにしてください。

No se esfuercen en exceso y, en cada distrito, manténganse en contacto; solo acudan a la escuela una vez que se haya confirmado la seguridad.

② 各地区で道路の冠水等で危険な状況がありましたら、学校まで情報提供をお願いします。

Si en su distrito hay situaciones peligrosas como inundaciones en las calles, por favor proporcionen información a la escuela.

③ 緊急下校になった場合、留守になるご家庭は、児童がどのように家に入るかについて、あらかじめ相談しておいてください。また、学童保育や放課後デイサービス等を利用されている場合は、**地震、暴風(雪)警報、台風接近に伴うレベル3大雨警報、特別警報、危険警報時等**の対応について、確認しておいてください。

En caso de que se ordene una salida de emergencia, las familias que no estén en casa deben haber acordado de antemano cómo ingresará el niño a la vivienda. Además, si su hijo utiliza guarderías después de la escuela o servicios de día, verifiquen con anticipación cómo actuar en caso de terremotos, alertas de viento fuerte (o nieve), advertencias de lluvia nivel 3 por la cercanía de un tifón, advertencias especiales o alertas de peligro.

④ 学校からの緊急連絡は連絡アプリで行いますので、学校へのお問い合わせはご遠慮ください。

Las comunicaciones de emergencia de la escuela se realizarán a través de la aplicación de contacto; por favor, eviten llamar a la escuela para estas consultas